



ADR Institute of Canada, Inc.
Institut d'Arbitrage et de
Médiation du Canada Inc.



Place à l'entente



Conférenciers de marque / Featured speakers

- **L'honorable Louise Otis, Cour d'appel du Québec / The Honourable Louise Otis, Court of Appeal of Quebec**
- **L'honorable Wally Oppal, procureur général et ministre responsable du Multiculturalisme, la Colombie Britannique / The Honourable Wally Oppal, Attorney-General and Minister responsible for Multiculturalism, Province of British Columbia**
- **L'honorable Pierre Dalphond, Cour d'appel du Québec / The Honourable Justice Pierre Dalphond, Court of Appeal of Québec**
- **L'honorable Hélène de Kovachich, présidente et juge administratif en chef du Tribunal administratif du Québec / The Honourable Hélène de Kovachich, President and Chief Administrative Judge of the Tribunal Administratif du Québec**
- **Monsieur le protonotaire Calum MacLeod, Cour supérieure de justice, Ottawa / Master Calum MacLeod, Superior Court of Justice, Ottawa**
- **David Cliche, ancien ministre de l'Environnement, Gouvernement du Québec; Directeur de projets, Le Groupe S.M. International Inc. / David Cliche, Former Minister of Environment, Government of Quebec; Project Director, SM Group International**
- **Pierre Renaud, président, Bureau d'audiences publiques sur l'environnement / Pierre Renaud, President, Bureau d'audiences publiques sur l'environnement**

En voiture! Get on Board!

Tirer profit et explorer les
bénéfices de l'arbitrage
et de la médiation

Reap the Rewards and
Explore the Benefits of
Arbitration and Mediation

Vendredi, le 17 octobre 2008
Friday, October 17, 2008
Hyatt Regency Montreal
1255 Jeanne-Mance
Montréal, Québec

Commandites d'or / Gold sponsors

LECG

Barreau
du Québec



BARREAU DE MONTRÉAL FRASER MILNER CASGRAIN LLP

Deloitte.

Reap the Rewards and Explore the Benefits of Arbitration and Mediation

8:00

Registration and Continental Breakfast **Gold Sponsor: LECG Canada**

8:30

ADR Institute of Canada - Annual General Meeting (all welcome)

9:00

Welcome Aboard

Donald E. Short, President, ADR Institute of Canada
Gérald R. Tremblay, Bâtonnier, Quebec
Jean Marois, President, The Institute of Mediation and Arbitration of Quebec
Stephen Schenke, Bâtonnier de Montreal

9:40

Keynote Address

ADR in Practice: No Two Cases Are Alike

The Honourable Pierre Michaud, Former Chief Justice of the Quebec Court of Appeal, Ogilvy Renault LLP

An inside look at the flexibility and creativity required to make ADR work in practice from one of its leading practitioners.

10:00

National Rules: The Gold Standard in ADR

David McCutcheon, Fraser Milner Casgrain LLP
Pierre D. Grenier, Fraser Milner Casgrain LLP
S. Noel Rea, Fraser Milner Casgrain LLP

The ADR Institute of Canada plays a role as an umbrella organization that unites mediators, arbitrators, corporations and law firms across Canada. This session underscores the unique utility of the Institute's nationally recognized Arbitration and Mediation Rules and the strength of its nationally recognized accreditation designations, presently positioned for enhanced international recognition.

10:30

Coffee and Refreshment

Gold Sponsor: Samson Belair/Deloitte & Touche

10:45

Mandatory vs. Voluntary Processes - Cross Country Perspectives

Moderator: James A. Woods, Woods LLP
The Honourable Justice Pierre D'Alphond, Court of Appeal of Québec
The Honourable Hélène de Kovachich, President and Chief Administrative Judge of the Tribunal Administratif du Québec
Master Calum MacLeod, Superior Court of Justice, Ottawa

As mediation becomes more and more firmly entrenched in the justice system how can the judiciary best promote its use? This session will compare and analyze the developments in Ontario and Quebec. What will this mean to you as a practitioner?

11:45

Apology Legislation Humanizing the System – Saying You're Sorry Without Admitting Fault

The Honourable Wally Oppal, Attorney-General and Minister responsible for Multiculturalism, Province of British Columbia

How B.C. has humanized the system by making apologies possible – impact of this important new legislation.

12:15

Luncheon

Gold Sponsor: The Quebec Bar

Luncheon Speaker: The Honourable Louise Otis, Court of Appeal of Quebec

"Critical Issues Facing Practitioners in the Field"

Presentation of McGowan Awards of Excellence

Heenan Blaikie

FASKEN
MARTINEAU

William G. Horton
DISPUTE RESOLUTION

OGILVY
RENAULT
LLP / S.E.N.C.R.L., s.r.l.

RSM Richter Inc.

STIKEMAN ELLIOTT

BCF
LAWYERS
PATENT & TRADE
MARK AGENTS

GLOBAL DIALOGUE INC
DIALOGUE GLOBAL INC

Register Today!

CONCURRENT AFTERNOON SESSIONS

Participants may choose from the three concurrent sessions

1:45

A) Participatory Justice: New Directions for Lawyers

Moderator: John Nicolla Morello, VIA Rail
Stephen G. Schenke, Bâtonnier, Montreal Bar
Martha Shea, Lawyer
Gordon Tarnowsky, Partner, Fraser Milner Casgrain LLP

From "Collaborative Lawyering" to "Settlement Counsel" practical examples of how we are re-thinking the legal profession.

B) Family Mediation Update

Suzanne Clairmont, Lawyer

Mediation has been part of family law for over 10 years. Hear important observations on issues and challenges from one of the leaders in the field.

C) Mediation in International Disputes

Jeffrey Talpis, Professor, University of Montreal, Director of the Center of Private International Law
Nabil N. Antaki, C.M., F.R.S.C., Emeritus Professor of Law (Laval University); Visiting Professor (Montreal University)

Finding common standards in a global context.

Silver Sponsors: Wise, Blackman LLP and Woods LLP

2:30

D) Understanding the New Designations and How to Earn Them

Jim McCartney / Chuck Smith, Alberta Arbitration and Mediation Society
Gary Furlong, Former President, ADR Institute of Ontario, Agree Dispute Resolution

Find out about ADR Canada's nationally recognized intermediate and enhanced chartered designations. Benefits to your practice are sure to follow.

E) Getting to Yes in Public Disputes

Andrea Morrison, Global Dialogue Inc.
David Cliche, Former Minister of Environment, Government of Quebec; Project Director, SM Group International
Pierre Renaud, President, Bureau d'audiences publiques sur l'environnement

Maximize collaboration through effective process design to tackle complex questions around environment, real estate development, and education.

F) Judicial Contributions to Arbitration and Mediation – An Analysis of Cases

Frédéric Bachand, Assistant Professor, Faculty of Law and Institute of Comparative Law, McGill University
William G. Horton, William G. Horton Professional Corporation

A critical analysis of court contributions to past and future developments in ADR in Canada.

Bronze Sponsors: Global Dialogue Inc. and l'Université de Sherbrooke

3:15

Coffee Break

Sponsored by Fraser Milner Casgrain LLP

3:30

G) It's All in the Preparation: Risk Analysis, Principled Negotiation and Mediation

Angéline Fournier, Maeva ADR, Stitt Feld Handy Group
Pierre D. Grenier, Partner, Fraser Milner Casgrain LLP

Learn why systematic risk analysis and principled negotiation are indispensable tools for negotiators and mediators. Practical examples will be used to demonstrate how these strategies can be applied to maximize benefits to all parties.

H) The User's Perspective: ADR-Like Cultures at the National Bank, Government of Canada and Commission des normes du travail

Moderator: Marie Josée Brunelle, Business Mediation and legal services MJB
Joëlle Thibault, Ombudsman, National Bank of Canada
Serge Roy, Director, Dispute Resolution Services, Public Service Staffing Tribunal
Johanne Tellier, Commission des normes du travail

Find out about mediation at the Public Service Staffing Tribunal and Informal Conflict Management Systems in the Federal Public Service, as well as how these key organizations are taking leadership in promoting ADR internally and externally.

I) International and Domestic Commercial Arbitration: Practical Considerations

Moderator: Ivan Whitehall, Q.C. Counsel, Heenan Blaikie LLP
Babak Barin, Partner, BCF LLP
Peter J. Cullen, Partner, Stikeman Elliott LLP
Sylvie Bourdon, Vice President, Contracts, Legal Affairs, Intellectual Property, Bids Approval & Claim Management - Bombardier Transportation

Participate in a stimulating panel discussion with both practicing lawyers and in-house counsel about current and interesting topics on international and domestic commercial arbitration.

Silver Sponsor: National Bank of Canada

4:15

J) Using Experts in Mediation and Arbitration

Moderator: Olivier Després, Lawyer, Mediator, Arbitrator
Samson Bélair / Deloitte & Touche
Andrew R. Michelin, Partner, RSM Richter Inc.
Richard M. Wise, FCA, Managing Partner, Wise, Blackman LLP

Learn to use experts to best advantage by examining: the role of experts in litigation versus mediation or arbitration; the interaction between expert and mediator/arbitrator/counsel; the independent expert for one party versus the neutral expert for both parties.

K) Diagnosing and Curing the Toxic Workplace

Moderator: Andrea Morrison, Global Dialogue Inc.
Jean Marois, President, Professionals in Disputes Resolution Inc.
Thierry Bériault, Bériault, Conflict Prevention & Resolution Inc.
Roger Beaudry, ADR Chambers

How to structure an effective intervention in complex workplace disputes or cases of harassment.

L) Investor-State Arbitration

René Cadieux, Partner, Fasken Martineau DuMoulin LLP
Martin J. Valasek, Partner, Ogilvy Renault LLP
Howard Rosen, Managing Director, LECC Canada

An overview of the key features of this growing specialized area of international dispute resolution.

Silver Sponsors: Bériault Conflict Prevention & Resolution Inc. and Professionals in Dispute Resolution Inc.

5:00

Cocktail Reception

Gold Sponsor: Montreal Bar

Tirer profit et explorer les bénéfices de l'arbitrage et de la médiation

8h00

Inscription et petit-déjeuner continental **Commandite d'or: LECG Canada**

8h30

Assemblée générale de l'Institut d'arbitrage et de médiation du Canada (ouvert aux membres et aux non-membres)

9h00

Donald E. Short, président, Institut d'arbitrage et de médiation du Canada
Gérald R. Tremblay, bâtonnier du Québec
Jean Marois, président, Institut de médiation et d'arbitrage du Québec
Stephen Schenke, bâtonnier de Montréal

9h40

Invité d'honneur

La pratique de la PRD

L'honorable Pierre Michaud, ex-juge en chef à la Cour d'appel du Québec, Ogilvy Renault s.e.n.c.r.l.

Comment rendre efficace la PRD par la flexibilité et la créativité: le regard d'un praticien expérimenté.

10h00

Règles nationales: les normes en matière de PRD

P. David McCutcheon, Fraser Milner Casgrain s.e.n.c.r.l.
Pierre D. Grenier, Fraser Milner Casgrain s.e.n.c.r.l.
S. Noel Rea, associé, Fraser Milner Casgrain s.e.n.c.r.l.

L'Institut d'arbitrage et de médiation du Canada est un organisme cadre qui regroupe des médiateurs et des arbitres de l'ensemble du Canada. Cette séance souligne l'utilité unique des règles d'arbitrage et de médiation de l'Institut, reconnues à l'échelle nationale, ainsi que l'importance de son accréditation nationale et bientôt internationale.

10h30

Café et rafraîchissements

Commandite d'or: Samson Belair / Deloitte & Touche

10h45

Processus obligatoire ou volontaire? Une perspective nationale

Moderator: James A. Woods, Woods s.e.n.c.r.l.
L'honorable Pierre Dalphond, Cour d'appel du Québec
L'honorable Hélène de Kovachich, présidente et juge administratif en chef du Tribunal administratif du Québec
Monsieur le protonotaire Calum MacLeod, Cour supérieure de justice, Ottawa

Alors que la médiation fait de plus en plus partie intégrante du système judiciaire, comment la promouvoir? Une analyse et une comparaison des nouveaux développements en la matière au Québec et en Ontario et leurs impacts sur les praticiens.

11h45

La législation sur la présentation d'excuses humanise le système – mais s'excuser n'est pas une reconnaissance de responsabilité

L'honorable Wally Oppal, procureur général et ministre responsable du Multiculturalisme, la Colombie Britannique

Comment la Colombie-Britannique a-t-elle humanisée le système en permettant les excuses. L'impact de cette importante législation.

12h15

Déjeuner et conférencier invité: L'honorable Louise Otis, Cour d'appel du Québec

Commandite d'or: Le Barreau du Québec

Les principaux défis auxquels les praticiens doivent faire face.

Présentation des Prix d'excellence McGowan



MAEVA INC



Chambre
des notaires
du Québec

Commission
des normes
du travail

Québec



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

b
bériault

prévention &
règlement des différends

DifférenD^{MC}
PROFSSIONNELS EN RÉGLEMENT DES DIFFÉRENDIS INC.
PROFESSIONALS IN DISPUTES RESOLUTION INC.

VIA Rail Canada

Woods

BANQUE
NATIONALE
GROUPE FINANCIER

WISE, BLACKMAN SENCRL

ATELIERS

Les participants choisissent l'un des trois ateliers suivantes

13h45

**A)
La justice participative:
De nouvelles orientations pour les avocats**

Modérateur: John Nicolla Morello, VIA Rail
Stephen G. Schenke, bâtonnier, Barreau de
Montréal
Martha Shea, avocate
Gordon Tarnowsky, Associé, Fraser Milner
Casgrain s.e.n.c.r.l.

*De la pratique "collaborative" à la pratique du
"règlement": une réflexion concrète sur l'évolution
de la profession légale.*

**B)
La médiation des différends familiaux: mise à
jour**

Suzanne Clairmont, avocate

*Au Québec, l'implantation de la médiation familiale
date depuis déjà plus de 10 ans. Ou en sommes-
nous? Bilan et Perspectives.*

**C)
La médiation dans les conflits
internationaux**

Jeffrey Talpis, Université de Montréal,
directeur du Centre de droit international
privé
Nabil N. Antaki, C.M., m.s.r.c., professeur
émérite (Université Laval) ; professeur
invité (Université de Montréal)

*Trouver des standards communs dans un
contexte global.*

Commandites d'argent: Wise, Blackman s.e.n.c.r.l. et Woods s.e.n.c.r.l.

14h30

**D)
Comprendre les nouvelles accréditations
professionnelles et la manière dont elles sont
octroyées**

Jim McCartney / Chuck Smith, Alberta Arbitration
and Mediation Society
Gary Furlong, ancien président, l'Institut
d'arbitrage et de médiation du Canada,
Agree Dispute Resolution

*Mieux comprendre les certifications en PRD
nationalement reconnues et les bénéfices qui en
découlent pour votre pratique.*

**E)
Arriver à un accord dans les différends
publiques**

Andrea Morrison, Dialogue Global Inc.
David Cliche, ancien ministre de l'environnement,
Gouvernement du Québec; directeur de pro-
jets, Le Groupe S.M. International Inc.
Pierre Renaud, président, Bureau d'audiences
publiques sur l'environnement

*Maximiser la collaboration par la conception
optimale de processus de résolution de conflits
dans les domaines de l'environnement, de
développement immobilier et l'éducation.*

**F)
Une analyse critique de la contribution des
tribunaux judiciaires au développement de
l'arbitrage et de la médiation**

Frédéric Bachand, professeur assistant,
Faculté de droit et Institut de droit
comparé, Université McGill
William G. Horton, William G. Horton
Professional Corporation

*Une analyse critique de la contribution des
tribunaux judiciaires au développement de
l'arbitrage et de la médiation.*

Commandite de bronze: Global Dialogue Inc. et l'Université de Sherbrooke

15h15

Café et rafraîchissements

Commandite d'or: Fraser Milner Casgrain LLP

15h30

**G)
Tout est dans la préparation: la négociation
"raisonnée" et l'analyse de risque**

Angéline Fournier C. Med., Maeva ADR, Stitt
Feld Handy Group
Pierre D. Grenier, associé, Fraser Milner
Casgrain s.e.n.c.r.l.

*Apprenez comment la « négociation raisonnée » et
l'analyse de risque sont des outils indispensables
pour les négociateurs et les médiateurs. À partir
d'exemples pratiques, vous verrez comment les
mettre en pratique pour le bénéfice de toutes les
parties.*

**H)
La perspective de l'utilisateur: la culture de
PRD à la Banque Nationale, au Gouvernement
du Canada et au Commission des norms du
travail**

Modératrice: Marie Josée Brunelle, Médiation d'af-
faires et Conseils Juridiques MJB
Joëlle Thibault, ombudsman, Banque Nationale du
Canada
Serge Roy, directeur, Service de résolution des
conflits, Tribunal de la dotation de la fonction
publique
Johanne Tellier, Commission des normes du travail

*Apprenez comment la fonction publique
canadienne utilise les systèmes informels de reso-
lution de conflits ainsi que la médiation au Tribunal
de la dotation de la fonction publique et comment
des organisations de renom assurent un leadership
en faisant la promotion interne et externes de la
PRD.*

**I)
L'arbitrage dans les conflits
internationaux: considérations pratiques**

Modérateur: Ivan Whitehall, Q.C. , conseil,
Heenan Blaikie s.e.n.c.r.l.
Babak Barin, associé, BCF s.e.n.c.r.l.
Peter J. Cullen, associé, Stikeman Elliott
s.e.n.c.r.l.
Sylvie Bourdon, vice-présidente, Contrats,
affaires juridiques, propriété intellectuelle,
approbation des offres et gestion des
reclamations, Bombardier Transport

*Participez à une stimulante table ronde
composée d'avocats de pratique privée et
d'entreprises touchant des sujets d'actualité
en matière d'arbitrage commercial national et
international.*

Commandite d'argent: Banque Nationale du Canada

16h15

**J)
L'utilisation d'experts en médiation et en
arbitrage**

Modérateur: Olivier Després, avocat, médiateur
et arbitre accrédité
Samson Bélaïr / Deloitte & Touche
Andrew R. Michelin, associé, RSM Richter Inc.
Richard M. Wise, FCA, associé directeur, Wise,
Blackman s.e.n.c.r.l.

*Apprenez à utiliser les experts au mieux: le rôle
comparé des experts dans le litige et dans la
médiation ou l'arbitrage; l'interaction entre
l'expert et le médiateur, l'arbitre et le conseiller;
l'expert indépendant d'une partie et l'expert
neutre pour les deux parties.*

**K)
Le diagnostique et la cure des milieux de travail
toxiques**

Modératrice: Andrea Morrison, Dialogue Global
Inc.
Jean Marois, président, Professionnels en règle-
ment des différends Inc.
Thierry Bériault, Bériault, prévention et règlement
des différends inc.
Roger Beaudry, ADR Chambers

*Comment structurer une intervention efficace lors
de différends complexes en milieu de travail ou
dans les cas de harcèlement.*

**L)
L'arbitrage pour régler les différends
relatifs aux investissements**

René Cadieux, associé, Fasken
Martineau DuMoulin s.e.n.c.r.l.
Martin J. Valasek, associé, Ogilvy Renault
s.e.n.c.r.l., s.r.l.
Howard Rosen, associé directeur, LECG
Canada

*Un survol des éléments importants dans ce
domaine effervescent du règlement des
différends internationaux.*

Commandites d'argent: Bériault, prévention et règlement des différends inc. et Professionnels en Règlement des Différends Inc.

17h00

Cocktail et réception

Commanditaire d'or: Montreal Bar

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

***Tirer profit et explorer les bénéfices de l'arbitrage et de la médiation
Reap the Rewards and Explore the Benefits of Arbitration and Mediation***

Nom / Name

Titre et organisme / Title and Organization

Adresse / Address

Tél / Tel

Courriel / E-Mail

Paiement / Payment Visa Mastercard Chèque / Cheque

Numéro de carte de credit / Credit Card Number

Date d'expiration / Expiry Date

Signature

Frais d'inscription / Registration Rates	Frais / Rate	Qté / Qty	Total
Membre / Member Les frais incluent l'inscription, le déjeuner McGowan et la réception. Includes conference registration, McGowan Luncheon and Cocktail Reception	275.00		
Non-membre / Non-member Les frais incluent l'inscription, le déjeuner McGowan et la réception. Includes conference registration, McGowan Luncheon and Cocktail Reception	350.00		
Déjeuner McGowan / McGowan Luncheon	55.00		
Réception / Cocktail Reception	55.00		
Sous-total / Subtotal			
GST registration #125294660	No d'inscription TPS #125294660	Total avec les taxes / with tax	

L'interprétation simultanée sera offerte pour toutes les sessions.

Veuillez indiquer si vous aurez besoin d'un appareil pour l'interprétation: Français ► Anglais Anglais ► Français

Simultaneous Interpretation will be available for all sessions.

Please indicate if you will require simultaneous interpretation: English ► French French ► English

Annulation

Les frais sont remboursables (moins 50,00\$ des frais d'administration) si l'annulation est reçue par écrit **trois jours** avant la conférence.

Cancellation Policy

Program fee is refundable (less \$50.00 administrative charge) if cancellation is received in writing **three business** days prior to the conference.

VEUILLEZ ENVOYER VOTRE INSCRIPTION À / PLEASE SEND REGISTRATIONS TO:
ADR Institute of Canada, Inc., 234 Eglinton Ave. E., Suite 500, Toronto, Ontario M4P 1K5
Tél: 416-487-4733 ou/ or 1-877-475-4353 Fax: 416-487-4429 E-mail: mena@adrcanada.ca

Pour plus des renseignements au sujet de l'adhésion, appeler le 1-877-475-4353.
For membership information please call 1-877-475-4353.

Pour réserver une chambre par téléphone, appeler le 514-982-1234 ou consulter <http://montreal.hyatt.com/hyatt/hotels/index.jsp>

To book accommodation by phone call 514-982-1234 or online at <http://montreal.hyatt.com/hyatt/hotels/index.jsp>